

ھىيىستىر رەوان تىيىن ۋەك جىۋوان
 تىيىر دان ئىەوان رەش ئىەبىرووان
 دل ۋەك گىۋوان بىەر كىاشىۋوان
 سىەر لىۋىلۋوان بىەلگىيىن ۋەرەق
 بىەزنىشا شەپىال دىيىمىيى ب خىال
 ئىەراب ۋدال قەۋسىيى ھىلال
 نىەقىشىي جەلال جىمامىزا زەلال
 خىەمىرا خەلال صوحبەت ب حال
 ئىەز طەلپەيىا ئىافىيا خەيىا
 تىيى بىۋوم تەيىا كىو ژ بىادەيىا
 جىماما خىۋەيىا بىۋو عىشۋەيىا
 يىبار لىەۋ پىەيىاپىيىەيى تىيىن سەبەق
 جىمانىي مەلىي ژ (قىالىۋا): بەلىي
 بىەنىدىم ۋەلىيى دەر كىاكىۋلىي
 بىەلگىيىن گۈلىي رۋوھىەيىكەلىي
 ئىەۋ مىسكىە لىي جىمارەك ھىلىي
 پىەردە ۋ سۋتۋور دا بىي قۋىۋور
 بىيىتن ظوھۋور دىيىمىيى ب نۋور
 نىۋورا غىەفىۋور خىالىيىن د ھۋور
 جىماما طەھۋور لىەلىيىن شەفەق
 دەرھىيات ^(۱۵) مەستى صوبىحا (ألست)
 مىن دەستى ب دەستى دى ^(۱۶) جىام د دەست
 كىاكىۋول دىبەستى تىيىەك فەپەست
 قىيىرا شىكەستى نىيشانىە قەست

ئەو لەب شەكەر واهـــــــــــــــاتتە دەر
تەيـــــــــایــــــــیــــــــن د بـــــــــــــەر دا ســـــــــــــۆر و زەر^(١٧)
خــــــــــــــــالــــــــیــــــــن د قـــــــــــــەر لـــــــــــــەف^(١٨) چوو نە سەر
لە عـــــــــــــان^(١٩) سە حـــــــــــــەر لـــــــــــــی بوو عەر هق^(٢٠)

- (۱) نەجەف (زىڭكى، ئامىدى).
- (۲) ب قەف (پاشا، يۈسۈفى، غەمەر، كۆڭلى).
- (۳) جەرگ وھناڧ (پاشا، يۈسۈفى، غەمەر، كۆڭلى، عبدالسلام، خەلەب، وەستانى).
- (۴) ڤاڧ (خەلەب، وەستانى).
- (۵) ب ڤاڧ (عبدالسلام).
- (۶) مەرىيان (كۆڭلى).
- (۷) چەنگ بۆمىان (غەمەر).
- (۸) دەر (خەلەب).
- (۹) كر (پاشا، يۈسۈفى).
- (۱۰) كيان (وەستانى، خەلەب).
- (۱۱) پور دان (پاشا، يۈسۈفى، غەمەر، كۆڭلى).
- (۱۲) كو مر (پاشا، يۈسۈفى، غەمەر).
- (۱۳) دانى ب حەق (پاشا، يۈسۈفى، غەمەر، كۆڭلى، خەلەب، وەستانى، عبدالسلام).
- (۱۴) كلب (يۈسۈفى، زىڭكى، ئامىدى).
- (۱۵) يار ھات و (پاشا تى نەبت).
- (۱۶) وى (پاشا، يۈسۈفى، غەمەر).
- (۱۷) رابوو ژبەر تاييىن دەر (يۈسۈفى، غەمەر، زىڭكى، ئامىدى).
- (۱۸) زولف (كۆڭلى، زىڭكى، ئامىدى).
- (۱۹) ئەصالان (يۈسۈفى، غەمەر، زىڭكى، ئامىدى).
- (۲۰) بوون فەرەق (زىڭكى، ئامىدى).

قافىيا (ك)



دلبره رى من سه حهرى

دلبره رى ^(۱) من سه حهرى هات ب توخ و ب يه دهك
سه د يه دهك بوون د بهرى تيك ب سنجاب و وه شهك
ب ئه ده ب چوومه طه وافى ^(۲) ب زيارهت كهف و پا
(قال: يا عاشق هاتيك يدي هات ييدك)
دل و جان ههردوم دانى كو ئجازهت ژم خوهست
(قالست: استودعك الباري الله معك)
ته دقلى صاف وزهغل ژيك قهدى ته جربه كه
دا عيارى ب ته مامى بنوميتن ته مه حكه
دهورى زولفا ته موسه لسهل ب نه ظهه ر حل كو نه بت
نه ظهه رى صافى دنى ^(۳) سه ر ددهرت نوقطه يى شهك
ئاهاهروا من نه كو ره نه جكه ته ب خاطر بگه هت
ب خودى كى ته ^(۴) كو نه و سه گ ب خودى هات مه سهك

ب ئەفەندى مەلەك وچەرخ^(۵) وفەلەك تەينە سەما
 رەوشەنن تەيەك ب مەرى ژسەما تا ب سەمەك
 نەكو پەيوەستە ب يەك بن ژ سورى عشقى دو رووح
 دى ب ئەشباحى بىن واصل وپەيوەستە ب يەك
 ژ مۇسەممەيى عەدەد كىرەتى ئەسما تو مەيىن
 زەيىد وعەمەرىن مە حەتە چەندە دونينە يەك ويەك
 چ فەصاحت ب مەلاحەت وھ دىرى تو مەلا
 ئەف ئەدەيسا تە د شعرى وھ شەرىنە و ب نەمەك

(۱) دەمى ژىدەرىن من دا (دلىبرا) ھاتىيە ب تى ل نك (پاشا)ى نەبت، و من ئەو ھەيزارت
 چونكى پىشتى ھنگى ھاتىيە (قال..) و (قلت أستودعك..) ئانەكو ھەر جەنەفى نىر ھاتىيە
 ب كار ئىنان.

(۲) يارەب چوو مە بواری (پاشا) يار بوو چوو مە بواری (يووسفى، زىنگى، ئامىدى) يار چوو مە
 بواری (عەمەر).

(۳) دلى (زىنگى، ئامىدى).

(۴) لەو (زىنگى، ئامىدى، حەلەب) دكوو (عبدالسلام).

(۵) مەلەكى چەرخ (عبدالسلام).



تعالی اللہ

(تعالی اللہ) زہی (۱) حوسنا موبارہک

تہہ بارہک سہد تہہ بارہک سہد تہہ بارہک

مہ گہر شیرین ب فی شیرانی بی بوو

(ألا شمس الملاحه قیل تششارک)

ژ غونچین غونچہ یا وی گول عذاری

مہ ہەر غونچہک د دل دا مایہ خارہک

ل تہختی دلہری روونی ب شاہی

ل تہہ شاہی موبارہک بت موبارہک

ژ دیداری مورادا من ببہ خشی

مورادا من ژ تہہ دیدارہ جبارہک

د دل دانی (۲) ودیسا دل دسوژی

(أتحرق یا ملیک الحسن دارک؟)

ل تایی عہر عہرا مہستانہ نازک

ژ لہوونی عہنہری مہخمووری بارہک

د بیژم دا ب حاللی مین بزانسی
 ژ بهر خو بیا ته بی حالم ب جارهك^(۳)
 عذاری گهر ل مین دی تـو ل دل ده
 (لأن القلب قد يهوى عذارك)
 ته جهرگی مین ژ دل کر پاره پاره
 (فجارك يا بديع الحسن جارك)
 وهره خانم بکوژ بـسته^(۴) ب خهـنـجـهـر
 مهلی ئەمما ب دهستی خووی موبارهك

(۱) ژفی (کوڤلی).

(۲) دایی (حهلهب).

(۳) ئەف هەردو مالکە ل نک (کوڤلی) ب تنی هه نه، و (نامیدی) دڤهروزی دا فه گوهاستینه.

(۴) بهسته (یووسفی) بهس (حهلهب).



نازكەك مەن سەھەرى دى

نازكەك مەن سەھەرى دى ب جەمالا خوە نە وەك
 حوور و ولسدان وپەرى بوو، نە بەشەر بوو، نە مەلەك
 وەر تەماشایی شەھیدین خوە كە جارەك تو بنی
 (أحسن الله تبارك) ژ دو چەھقین د بەلەك
 سونبولین تەر ل گولان پال ب مەستی ددەرن
 سوسننن تەزە ونەسرین وەرەقان بوونە ھەلەك
 نەزكە مەن كەو ب مەستی د چەمەن ھاتە خەرام
 ژ ھەسەد چوونە خوسووفی مەھ و مەھر د فەلەك
 ئی ژ غەفلەت تە ببینت كو دمیانت ؟ ھەییھات!
 تە ب چەھقین د بەلەك كوشتنە مەظلووم گەلەك
 دەررەپەك عشق گەھا كی و ژ عەقلى خوە نەبەر
 (كل من صادفہ داهیة العشق ھلك)
 خوسرەوی عشقی كو روونشت ل سەر تەختی ووجود
 (فتیح القلوب علی الفور و لدروح ملك)

وه چ عشق و چ سهلامهت ههردو دوورن ژيه کي^(۱)
 (کل من یسسلک حببا سهل النار سلک)
 ئاه بئی گکاف ژ دل تییین مه ژ پییتا د جه گهر
 بهس تو بئی فهیده نه صیحهت که مه دل بوویه پهلهک
 ما ژ عومری مه چ مسابست وهره ئییدی ف مه را
 دا د ئه قطاری^(۲) ووجودی بکیرین سهیری مهلهک
 دئستوائی کوژ حوسنا ته فه دا لامعه کي
 (نظر الشمس من الشرق إلى الغرب دلک)
 ئافتابی کو نه ته صویر ژ حوسنا ته بتین
 (نورها في نظري ظلمة داج و حـلـک)
 ژ ههوا بهند ته کرم شو بهه تی بایی^(۳) د سق
 چ ژ بسکا ته ببیم؟ ئاه ژ بسکا ته چه لهک!^(۴)
 ئه ز ژ بسکا ته فه رستم مه طه لهب کر له بی له عل
 لی د چاها ذهقه نی بی سهروپا چوومه هه لهک
 ب ئومییدا ته هومایی نه مه لی تـوـر فـه دا
 وهر ته ماشایی جهه هان بوویه هه می توـر وشه بهک

(۱) د دهرن (کوڅلی) ژیه کی دی دوورن (پاشا، عه مهر، کوڅلی، عبدالسلام، حه لهب، وهستانی).

(۲) آقطاب (پاشا، عه مهر، حه لهب، وهستانی).

(۳) بازی (کوڅلی).

(۴) خه لهک (عبدالسلام، وهستانی).

قافى يا (گ)



كو ئشارەت ب بشارەت

كو ئشارەت ب بشارەت بىدەرت نەغمەيى چەنگ
ژ رووى ئايىنەيى دل بىرەتن پەردەيى زەنگ
فەھمى راز ئەر بىكرى وەر بىبھى موژدەيى ساز
چەنگى بى پەردە دىيژت مە ^(۱) نەى ونايى ب دەنگ
وھھ كو بى شاهد مەحبوب تە عومرى خوە بووار
كسارەكى رابە بىكە وەقتە كو ئىشارە دەرەنگ
بەرى مەقصود ژ طووبا نە گرین ^(۲) مە علومە
مە ژ دەستى خوە يى كووتاه و ژ پاىي خوە يى لەنگ
دلى يارى مە نەبوو نەرم ب سەد ئسابى گرى
ئەشەرى دى چ بىكت ئساب ب سەد قەطرە ل سەنگ؟
سىنە گەھ تىت كو بىكەر بت ^(۳) ئەو ژ دەربى موحبەتى ^(۴)
مە جەگەر شوربەھەتى بارووتە و دل مایە پەرەنگ
ب چ رەنگى مە د دل خەف بىستن گەوھەرى عشق
عاشقان موحبەت ومھرا زەرىيان كفشە ژ رەنگ

کشفشې مه جمووع وپه ريشانې بې حالې مه د دل
 ژ سهرې زولفا په ريشان و ژ بسکا ته يه شېنگ
 نه تنې گه زمه دبارن مه ژ قهوسې دو هلال
 مه ژ موژگانې سیه ه تپنه جه گهر تير و خه دهنگ
 مثلی وی قهوسې هلالی کو دو نوون ره یحانی
 کی نشان دانه ژ شیراز وکی ئانینه ژ یهنگ؟
 هر ل دؤرا جه هر نه سوه د به به شان چهرخ و طه و اف
 تپن ووقو وفا عه ره فاتې ب سه ما نووبی وزهنگ
 صه ف ب صه ف تورک و موغول دو گووش و هندی دکه مین
 نه عه جه ب^(۵) هاتنه جهنگی جه بهش و روم و فهرهنگ
 میر و کرم مانج ل هؤلان قه ده ره ک و هستانه
 لی د نیقی ب صه ف و تپې عه ره ب هاتنه جهنگ
 ژ گوهر غونجه گوشایی دگرت^(۶) دورجی عه قیق
 ب شه که ر خه نده زه نی گهر بگریت^(۷) شه که ری تهنگ
 وهره بې په رده مه لا قی غه زه لی بیینه مه قه ام
 هر ده ما بیینه سه ما ده ف ب ده ف و جهنگ ب جهنگ

(۱) نه (یوسفی ، عه مهر ، زفنگی ، ئامیدی).

(۲) بگرین (کوڅلی ، پاشا ، وهستانی).

(۳) ب که ر بیت (عبدالسلام) بگریت (جه له ب).

(۴) عشقی (عبدالسلام ، وهستانی ، جه له ب).

(۵) ژ عه جه م (کوڅلی) نه عه جه م (پاشا) ب عه جه ب (زفنگی ، ئامیدی).

(۶) دگریت (عبدالسلام).

(۷) بگرت (یوسفی ، پاشا ، عه مهر ، کوڅلی) بگرت (وهستانی ، جه له ب).